

FÊTE DES VOISINS

La première "Fête des voisins" de la municipalité de Ristigouche Sud-Est, qui s'est tenue le samedi 7 juin, a été un franc succès. De nombreuses activités ont permis de rassembler les résidents de notre municipalité et des environs: pétanque, volleyball, sacs de sables, rallye "Rat", animations pour enfants, etc. Cette journée s'est prolongée par un souper qui a rassemblé plus de 140 personnes de tous âges et s'est terminée par une belle animation musicale!!!

Un grand merci aux généreux commanditaires, à tous les bénévoles et tous les participants grâce à qui cette fabuleuse journée d'échange et de partage a pu être possible. Une somme de 1860.89\$ net a été amassée. Ces argents serviront à une mise de fond pour un projet dans la municipalité.

Voici les gagnants du tirage des billets vendus pour le souper.

1^{er} prix : M. Louis LeBlanc est gagnant d'un certificat cadeau d'une valeur de 75\$ du Restaurant Salmon Lodge de Flatland.

2^e prix : M. Roger Gendron est gagnant d'un certificat cadeau d'une valeur de 50\$ du Restaurant Kampaï de C'ton.

3^e prix : Mme Caroline Pelletier est gagnante d'un certificat cadeau d'une valeur de 35\$ du Restaurant Camp de Bûcherons de St-François D'Assise.

Félicitations aux gagnants!

The first " Fête des voisins " of the Municipality of Ristigouche Sud-Est, which was held Saturday, June 7, was a success. Many activities brought together residents of our municipality and surrounding areas: pétanque, volleyball, sand bags, rally "Rat", children's entertainment, etc. The day extended to a supper which was attended by over 140 people of all ages and ended with a beautiful musical evening!

A big thank you to the generous sponsors, all volunteers and all participants who made this fabulous day of exchange and sharing possible. A sum of \$ 1,860.89 net was gathered. These funds will be used towards fundraising for a project in the municipality.

Here are the winners of the draw from tickets sold for supper.

1st prize: Louis LeBlanc wins a gift certificate worth \$75, Restaurant Salmon Lodge Flatland.

2nd prize: Roger Gendron wins a gift certificate worth \$50, Restaurant Kampaï of C'ton.

3rd prize: Caroline Pelletier wins a gift certificate worth \$35, Restaurant Camp de Bûcherons St-François D'Assise.

Congratulations to the winners!

AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être

Chantale Lebel. 418-788-3315.

CHOUCOUTERIE DES ONGLES

Technicienne des ongles (gel)

Nails technician

Louise Poirier, 418-788-5871



JOURNAL MUNICIPAL

Édition de juin 2014

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web: www.ristigouchesudest.ca

Courriel: ristigouchesudest@globetrotter.net

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi

De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Juin / June 2014						
D	L	M	M	J	V	S
1	2	3	R	5	6	7
8	O	10	11	12	13	14
15	16	17	R	19	20	21
22	O	24	25	26	27	28
29	O					
Juillet / July 2014						
D	L	M	M	J	V	S
		1	R	3	4	5
6	O	8	9	10	11	12
13	O	15	R	17	18	19
20	O	22	23	24	25	26
27	O	29	R	31		

O = Ordures / Garbage

R = Recyclage / Recycling



JARDIN COMMUNAUTAIRE

Vous avez le goût de socialiser, d'apprendre, d'être actif et de manger de bons légumes frais? Participer au jardin communautaire en vous inscrivant afin de réserver une ou des parcelles en appelant au bureau municipal: 418-788-5769. Comme l'an passé, vous aurez le soutien d'une animatrice. Bienvenue jardinier, jardinière!



COMMUNITY GARDEN

Do you like to socialize, learn, be active, be healthy & eat fresh vegetables?

Participate in the community garden by registering in order to reserve one or more plots by calling the municipal office: 418-788-5769. As was the case last year, you will have the benefit and support from a facilitator. Welcome to all gardeners!

HÉRITAGE CHEMIN KEMPT

Centre d'interprétation

L'ouverture du Centre d'interprétation situé au 6, Chemin Kempt se fera à partir du 22 juin jusqu'au 14 septembre inclusivement de 9h30 à 16h30 tous les jours. Bienvenue à tous!

Interpretation center

The opening of the Interpretive Centre at 6, Kempt Road will be from June 22nd to September 14th, inclusively from 9:30 am to 4:30 pm every day of the week. Welcome to all!

Marche

Marche, le 21 juin sur le chemin Kempt à Ristigouche Sud-Est, sur une longueur de plus ou moins 15 km. Départ à 8h à partir du Centre d'interprétation du Chemin Kempt. Apportez votre lunch et Héritage Chemin Kempt offrira le dessert et le breuvage à l'arrivée des marcheurs. Bienvenue à tous!

Walk

Walk on June 21st on Kempt Road in Ristigouche Sud-Est, a distance of roughly 15 km. Starting at 8am from the Centre d'interprétation du chemin Kempt. Bring your lunch and Héritage Chemin Kempt will offer dessert and a drink to walkers upon arrival. Welcome to all!

DES COMPAGNONS POUR LE COMPOSTAGE

Le ver de terre : le meilleur ami du jardinier

Les vers de terre qui vivent dans un bac à compost et dans la terre jouent un rôle important dans la décomposition des matières organiques mortes. Effectivement, le ver défait la matière en petits morceaux et permet ainsi aux bactéries et aux champignons de s'en nourrir, ce qui libère les nutriments dont peuvent alors profiter les plantes vivantes.

Les vers de terre altèrent aussi la structure de la terre : ils mélangent les couches et y intègrent de la matière organique. C'est ce rôle qui leur a valu le surnom de « laboureur de la nature ». En mélangeant ainsi la terre, le ver améliore sa fertilité en rendant accessibles les nutriments contenus dans les matières organiques aux bactéries, aux champignons et aux plantes.

Les différents types de ver de terre creusent des trous horizontaux ou verticaux, dont certains très profonds. Ces trous font office de pores par lesquels l'oxygène et l'eau peuvent entrer dans la terre, et par lesquels le dioxyde de carbone peut en sortir. Enfin, les tortillons (excréments) des vers jouent eux aussi un rôle des plus importants, car c'est à eux que l'on doit la structure à fines granules de la terre.

Encouragez les vers de terre à venir dans votre pelouse et dans vos jardins en leur fournissant de la nourriture sous la forme de matière organique. Déchiquetez les débris d'herbe dans votre pelouse, mettez une couche de paillis organique dans vos plates-bandes ou mettez du compost dans votre terre, ce sont là trois excellentes manières de les nourrir.

La croyance populaire veut qu'un ver de terre coupé en deux continue à grandir jusqu'à devenir deux vers de terre normaux. C'est faux. Un seul des deux côtés peut survivre, celui avec la tête, et encore ce n'est pas dans tous les cas. Source: Maison Passion



COMPOSTING COMPANIONS

The importance of earthworms to gardeners

The earthworms living in your compost bin and in your lawn and garden soil play an important role in decomposing dead organic matter. Earthworms break the organic matter down into smaller pieces so bacteria and fungi can feed on it. This is important because bacteria and fungi are key in releasing the nutrients, making them available to living plants.

Earthworms also dramatically alter soil structure, and are responsible for mixing soil layers and incorporating organic matter into the soil. As a result, they have been referred to as 'nature's ploughmen'. This mixing improves the fertility of the soil by distributing the nutrients of the organic matter so they become available to bacteria, fungi, and plants.

Different types of earthworms can make both horizontal and vertical burrows, some of which can be very deep in soils. These burrows create pores through which oxygen and water can enter and carbon dioxide can leave the soil. Earthworm casts (feces) are also very important and are responsible for some of the fine crumb structure of soils.

Encourage earthworm activity in your lawn and gardens by providing a food source in the form of organic matter. Mulching grass clippings into the lawn, putting down a layer or organic mulch in garden beds, and amending the soil with compost are all excellent ways to feed earthworm populations.

Many people believe that if an earthworm is cut in half, the two pieces will grow into full-size earthworms. This is not true. The side with the head is the only one that survives if the damage isn't too extreme. Source: HomeHome

HÉRITAGE CHEMIN KEMPT

40^e anniversaire de la fermeture de St-Fidèle

Les activités du 40^e anniversaire de la fermeture de St-Fidèle auront lieu, les 25, 26 et 27 juillet 2014 au Centre Communautaire F.P. Adams. Plusieurs activités sont au programme qui vous sera distribué prochainement.

Il y aura un service d'autobus gratuit pour se rendre à St-Fidèle pour le dévoilement d'une plaque le 25 juillet à 14h.

Des réservations sont obligatoires pour le service d'autobus et pour le souper au roast-beef qui aura lieu le 25 juillet à 17h. Bienvenue à tous!

40th anniversary of the closure of St-Fidèle

The activities of the 40th anniversary of the closure of St-Fidèle will be held on July 25, 26 and 27, 2014 at the F.P. Adams Center. Several activities are on the program which will be distributed shortly.

There will be a free bus service to get to St-Fidèle for the unveiling of a plaque on July 25th at 2 pm.

Reservations are required for the bus service and the roast beef dinner which will be held July 25 at 5 pm. Welcome to all!